

Wirtschaftsbrücken für den Mittelstand

Gut für Norddeutschland – gut für die Nowruz-Länder



▲ Staatssekretär Andreas Rieckhof überbrachte die Grüße der Behörde für Wirtschaft, Verkehr und Innovation der Freien und Hansestadt Hamburg.

State Secretary Andreas Rieckhof passed greetings from the Hamburg Ministry of Economics, Traffic and Innovation.



▲ Eduard Kinsbruner, Regionaldirektor Zentralasien des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft
Eduard Kinsbruner, Regional Director Central Asia from the Committee on Eastern European Relations



▲ V. l. n. r.: Honorarkonsul Kourosh Pourkian, Initiator des Nowruz Wirtschaftsforums, Eduard Kinsbruner, Regionaldirektor Zentralasien des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft, Honorarkonsulin Petra Baader, CEO der Baader Group, Andrea Herrmannsen von der Staatskanzlei Mecklenburg-Vorpommern und Eduard Tempel, Präsident des German Global Trade Forum Berlin

F. l.: Honorary Consul Kourosh Pourkian, the initiator of the Nowruz Economic Forum, Eduard Kinsbruner, Regional Director Central Asia from the Committee on Eastern European Relations, Honorary Consul Petra Baader, CEO of the Baader Group, Andrea Herrmannsen, Head of Department for Europe and International Affairs at the State Chancellery of Mecklenburg-Vorpommern, and Eduard Tempel, President of the German Global Trade Forum Berlin



◀ S.E. Maliksho Nematov (l.), Botschafter der Republik Tadschikistan, und Wirtschaftsminister a. D. Ian Karan (r.) H.E. Maliksho Nematov, Ambassador of the Republic of Tajikistan (l.) and the former Hamburg Senator for Economics and Labour

Mehr als 150 Teilnehmer aus Wirtschaft, Politik und Diplomatie trafen sich am 20. April im Hamburger Hotel Atlantic Kempinski, um sich über Aspekte der wirtschaftlichen Zusammenarbeit mit den Nowruz-Ländern auszutauschen. Für die Gastgeber, S.E. Maliksho Nematov, Botschafter der Republik Tadschikistan stellvertretend für die Nowruz-Länder, sowie Honorarkonsul Kourosh Pourkian, Präsident des Nowruz Forum Germany, ist die Hansestadt als „Tor zur Welt“ prädestiniert, um das Nowruz-Neujahrsfest in Verbindung mit einem Wirtschaftsforum zu begehen. Dies unterstrich auch Bundeswirtschaftsminister Sigmar Gabriel in seinem Grußwort, das bei der Eröffnung verlesen wurde: „In Hamburg begegnet man sich, um Wirtschaftsprojekte auf den Weg zu bringen, von Hamburg führen viele Handelswege in alle Welt.“

Wie in der Präambel ihrer Verfassung aus dem Jahr 1952 verankert ist, versteht sich die Hansestadt dabei stets als „Mittlerin zwischen allen Erdteilen“. In diesem Sinne überbrachte Andreas Rieckhof, Staatsrat der Behörde für Wirtschaft, Verkehr und Innovation, den Teilnehmern die Grüße des Senats. Die Beziehungen der Hansestadt zu den Nowruz-Ländern seien sehr gut, wie die Anzahl von fünf Nowruz-Konsulaten wieder spiegelt, so Rieckhof weiter. Für Hamburg als deutsche Außenwirtschaftsmetropole seien die ausländischen Vertretungen wichtige Kontaktbörsen und häufig erste Anlaufstelle für Unternehmer. Aufgrund der langjährigen guten Beziehungen zwischen dem Iran und Hamburg sieht der Politiker für norddeutsche Unternehmen gute Chancen, nachdem

zahlreiche Sanktionen am 16. Januar 2016 aufgehoben wurden, beim Neuaufbau der iranischen Wirtschaft mitzuwirken und somit auch einen Beitrag zur Stabilisierung der gesamten Region zu leisten.

Die Hamburger Hafenwirtschaft steht hierfür als „Partner auf Augenhöhe“ bereit, so Gunther Bonz. Der Präsident des Unternehmensverbandes Hafen Hamburg e. V. machte in seinem Grußwort auf die zunehmende Bedeutung der Wasserwege im internationalen Handel aufmerksam. Derweil verwies Eduard Kinsbruner, Regionaldirektor für Zentralasien beim Ost-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft in Berlin, auf die enormen Potenziale in den Nowruz-Ländern für den innovativen deutschen Mittelstand, insbesondere in den Bereichen ökologische Landwirtschaft, erneuerbare Energien, Logistik und Tourismus sowie im Industrie- und Dienstleistungssektor.



▼ Johannes Edelhoff (l.), Journalist beim Norddeutschen Rundfunk (NDR), im Gespräch mit Christoph Schneider, Geschäftsführer der Limmatkontor GmbH in der Schweiz Johannes Edelhoff, Editor in the Current Events Department of the North German Broadcasting Corporation (NDR), and Christoph Schneider (r.), Managing Director of Limmatkontor in Switzerland

▲ Wichtigster Brauch des Nowruz-Festes ist der Haft Sin-Tisch mit sieben Symbolen der Erneuerung, der Schöpfung und der Gesundheit, die mit S beginnen: Sabze (Weizensprossen), Samanu (ein süßer Weizenbrei), Sir (Knoblauch), Serkeh (Essig), Somagh (das Gewürz Sumach), Sib (Apfel) und Senjed (getrocknete Beeren der Ölweide)

A must for Nowruz celebration is the Haft-Seen table with at least seven basic items, each beginning with the letter s (sin in Persian): sib (apples) fertility and beauty, sonbol (hyacinth) fragrance, serkeh (wine vinegar) immortality and eternity, senjed (dried silverberries) fertility and love, sabzeh (wheat, barley, or lentil sprouts growing in a dish) rebirth, samanu (wheat sprout pudding) sweetness and serkeh (garlic) health



▲ Honorarkonsul Kourosh Pourkian (l.) freute sich, unter den Gästen auch Oksana Tarasyuk und André Pilling, Geschäftsführender Gesellschafter von Eco Viva, begrüßen zu dürfen.
Among the guest Honorary Consul Kourosh Pourkian (l.) welcomed Oksana Tarasyuk, Consul General of the Ukraine, and André Pilling, Manager Marketing & Events from Eco Viva GmbH.

◀ Maria Luisa Warburg, Präsidentin des Liberalen Gesprächsforums, und Thomas Kraupe, Direktor des Planetariums Hamburg
Maria Luisa Warburg, President of the Liberal Discussion Forum, and Thomas Kraupe, Director of the Planetarium Hamburg

▼ Filmdokumentation durch Javid Fakhri
Film documentation by Javid Fakhri

Building Economic Bridges for SMBs

For the Benefits of Northern Germany and the Nowruz Countries

More than 150 participants came together at the Hotel Atlantic Kempinski on April 20 in order to discuss the aspects of economic cooperation with the countries which are celebrating Nowruz, the Persian New Year.

For the hosts, H.E. Maliksho Nematov, ambassador of the Republic of Tajikistan, representative for the Nowruz countries, and Honorary Consul Kourosh Pourkian, president of the Nowruz Forum Germany, the

Hanseatic city of Hamburg is predestinated to celebrate Nowruz combined with an economic forum. Sigmar Gabriel, Federal Minister of Economics, shared this idea in his greeting, which was read at the beginning of the forum:

“In Hamburg one meet each other to bring economic projects on the way; from Hamburg many trade routes lead in the world.”

In this way, Andreas Rieckhof, Secretary of State of the Economic Authority of the Free and Hanseatic city of Hamburg, reminded the intent of the Hamburg Constitution, “to be a mediator between all continents and peoples of the world” and brought the greetings of the Senate of Hamburg. As he said the relations between Hamburg and the Nowruz countries

were good. “In Hamburg, Germany's foreign economic metropolis, the five consulates of Nowruz countries are often first contact points for entrepreneurs”, he continued.

“The Hamburg port industry sees itself as an equal partner”, said Gunther Bonz, president of the “Unternehmensverband Hafen Hamburg”. He pointed out the increasing importance of waterways in international trade. Eduard Kinsbruner, Regional Director Central Asia of the Committee on Eastern European

Economic Relations, reminded the great potential for the German Mittelstand in the area of ecological agriculture, renewable energies, logistics and tourism as well as in the services and industrial sector.

5. NOWRUZ WIRTSCHAFTSFORUM

Die Nowruz-Länder mit einem Markt von rund 400 Millionen Konsumenten bieten dem deutschen Mittelstand enorme ökonomische Chancen. Nach dem „Implementation Day“ könnten vor allem die Geschäfte mit dem Iran, beispielweise im Öl- und Gassektor, aber auch in der maritimen Wirtschaft und im Tourismus wieder florieren.



▲ V. l. n. r.: Diplomatie trifft Politik: Mohammad Reza Heidarzadeh (l.) von der iranischen Botschaft in Berlin und Majid Khieri (M.) vom iranischen Generalkonsulat in Hamburg mit Danial Ilkanipour, Hamburger Bürgerschaftsabgeordneter mit iranischen Wurzeln
Diplomacy meets politics: Mohammad Reza Heidarzadeh (l.) from the Iranian Embassy in Berlin and Majid Khieri (M.) from the Iranian Consulate General in Hamburg together with their countryman Danial Ilkanipour. He is deputy in the Hamburg Parliament



▲ V. l. n. r.: Drei Experten der maritimen Wirtschaft: Gunther Bonz, Präsident des Unternehmensverbandes Hafen Hamburg e. V., Ali Eghbal, Präsident des BIU Bund Iranischer Unternehmer e. V., und Parwis Nouschirvan
Three experts of the maritime economy (f. l.): Gunther Bonz, President of the Unternehmensverband Hafen Hamburg, Ali Eghbal, President of BIU (Association of Iranian Entrepreneurs), and Parwis Nouschirvan

With a market of 400 million of consumers the Nowruz countries offer outstanding conditions for the German „Mittelstand“. After the „Implementation Day“ the trade with Iran could flourish again especially in the oil and gas sector, but also in tourism and maritime economies.

Because of an important meeting at the Federal Ministry for Economic Affairs and Energy, H.E. Ali Majedi, ambassador of the Islamic Republic of Iran, unfortunately had to

cancel his participation at short notice. Mohammad Reza Heidarzadeh, first counselor of the economic section at the Iranian embassy, reported on the ambitious plans, to triple the German-Iranian trade volume of 2.5 billion euros in 2015 in the next three years. Majid Khieri, senior counselor of the economic section at the consulate general of the Islamic Republic of Iran to Hamburg, showed in a video how other Nowruz countries could benefit from the economic upswing in Iran.



▲ „Das iranische Wirtschaftsrecht ist stark am französischen Zivilcode orientiert“, so Rechtsanwalt Bahram Ardehali.
The Iranian lawyer Bahram Ardehali told that the Iranian business law was strongly oriented towards the French Civil Code.



▲ Honorarkonsul Kourosh Pourkian, S. E. Maliksho Nematov, Botschafter von Tadschikistan, und Honorarkonsulin Petra Baader, CEO der Baader Group. Das Familienunternehmen gehört zu den „Hidden Champions“ und ist Weltmarktführer im Bereich der Fisch- und Geflügelverarbeitungsmaschinen.
F. l.: Honorar Konsul Kourosh Pourkian, H.E. Maliksho Nematov, Ambassador of Tajikistan, and Honorary Consul Petra Baader, CEO of the Baader Group. The family-owned enterprise is known all over the world as hidden champion for high-end food know how with processing lines for the industrial fish and poultry processing.

The southeastern Iranian port Chabahar is a crucial link in the International North-South Transport Corridor (INSTC). The multimodal transport link, when operationalized, will galvanise Eurasian trade.

The information about bank transactions, investment and legal aspects by the speakers Sabine Hummerich, member of the Board of Managing Directors of the European-Iranian Bank of Commerce, auditor Herbert Zerwas, PricewaterhouseCoopers International in Frankfurt, and lawyer Bahram Ardehali from BIU Bund Iranischer Unternehmer e. V.

Das große Interesse der deutschen Unternehmen an wirtschaftlichen Aktivitäten mit dem Iran zeigten die regen Diskussionen und Fragen der Teilnehmer nach den Ausführungen über aktuelle Bankgeschäfte, Investments und rechtliche Aspekte von den Rednern Sabine Hummerich, Vorstandsmitglied der Europäisch-Iranischen Handelsbank AG, Herbert Zerwas, Wirtschaftsprüfer von PricewaterhouseCoopers International in Frankfurt, und Rechtsanwalt Bahram Ardehali vom BIU Bund Iranischer Unternehmer e. V.



► Über Bankgeschäfte mit dem Iran nach Aufhebung der Wirtschaftssanktionen sprachen Sabine Hummerich (EIH Bank, r.) und Herbert Zerwas (PricewaterhouseCoopers, l.).
Speakers on the subject of banking businesses with Iran following the lifting of economic sanctions were Sabine Hummerich (EIH Bank, r.) and Herbert Zerwas (PricewaterhouseCoopers, l.).



◀ Hourvash Pourkian (r.), Vorsitzende der Kulturbrücke e. V., und ihre Assistentin für Öffentlichkeitsarbeit Elli Alibek Hourvash Pourkian (r.), CEO of the Kulturbrücke, and her public relation assistant Elli Alibek (l.). The association is promoting intercultural understanding.

The southeastern Iranian port Chabahar is a crucial link in the International North-South Transport Corridor (INSTC). The multimodal transport link, when operationalized, will galvanise Eurasian trade.

The afternoon program focused on three Nowruz countries with economic growth: Tajikistan, Uzbekistan and Kazakhstan. While Kazakhstan is preparing the Expo 2017, the Tajik government is trying to create better

5TH NOWRUZ ECONOMIC FORUM

Mit Tadschikistan, Usbekistan und Kasachstan standen am Nachmittag weitere drei Nowruz-Länder – die Hoffnungsträger Zentralasiens – im Fokus: Während sich Kasachstan auf die Expo 2017 vorbereitet, bemüht sich die tadschikische Regierung, für ausländische Investoren bessere Rahmenbedingungen zu schaffen. In Usbekistan, so die Ausführungen des Referenten Stefan Kurzmann (Diplom-Geograph), bestünden für den deutschen Mittelstand gute Chancen im Bereich Tourismus und Lebensmittelindustrie.

Abschließend unterstrich S. E. Maliksho Nematov die auf Vertrauen beruhenden his-

torisch guten wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und den Nowruz-Ländern. Kourosh Pourkian, Initiator der Veranstaltung, ergänzte: „Wir setzen mit dem Nowruz-Wirtschaftsforum ausdrücklich ein positives Zeichen in einer Zeit, in der es an vielen Orten schwere Konflikte gibt.“

Das 5. Nowruz Wirtschaftsforum wurde auch in diesem Jahr über Spenden und Sponsoring ermöglicht. Zum ersten Mal dabei war das Limmatkontor aus Zürich. Geschäftsführer Christoph Schneider freut sich bereits auf ein „Grüezi miteneand“ beim „6. Nowruzer Wirtschaftsforum“ 2017 erstmalig in der Schweiz.



▲ Für Murod Saidzoda, 1. Sekretär der Botschaft von Tadschikistan, könnte der Ausbau der Infrastruktur einen wesentlichen Bestandteil der bilateralen Zusammenarbeit bilden.
According to Murod Saidzoda, First Secretary of the Embassy of Tajikistan, the extension of infrastructure could be a focal point of bilateral cooperation.

Wissenschaftler unter sich: Stefan Kurzmann, Diplom-Geograph und Usbekistan-Kenner, und Dr. Elham Karimi von Siemens Healthineers in Erlangen
Science exchange between Uzbekistan connoisseur Stefan Kurzmann (l.) and Dr. Elham Karimi (r.) from Siemens Healthineers in Erlangen



Frankfurt, and lawyer Bahram Ardehali from BIU (Association of Iranian Entrepreneurs) were followed by a lively discussion.

The afternoon program focused on three Nowruz countries with economic growth: Tajikistan, Uzbekistan and Kazakhstan. While Kazakhstan is preparing the Expo 2017, the Tajik government is trying to create better

Tadschikistan verfügt über 60 Prozent der Wasserressourcen Zentralasiens. Folglich bietet das Land enormes Potenzial für Wasserkraftwerke, wie Honorarkonsul Kourosh Pourkian in seinem Vortrag ausführte.
Given the fact that about 60 percent of water resources of the Aral Sea originate on the territory of Tajikistan, Honorary Consul Kourosh Pourkian, pointed out the possibilities to use hydro energy.



▲ Der Maler Sina Vodjani (l.) und die Moderatorin Elham Salimi Tehrani (r.) am Stand der Hafis-Gesellschaft e. V., Projektförderer des Nowruz Forum Germany
The painter Sina Vodjani (l.) and the journalist Elham Halami Tehrani (r.) at the booth of the Hafis Association who is the project promoter of the Nowruz Forum Germany

framework conditions for foreign investors. In Uzbekistan the tourism sector and the food industries have great potentials for the German „Mittelstand“, so the remarks of speaker Stefan Kurzmann (diploma geographer).

Finally, H.E. Maliksho Nematov emphasized the historically good economic relations between Germany and the Nowruz countries based on trust. The initiator of the event, Kourosh Pourkian, completed: „With the

„Deutsches Recht wurde als Vorbildrechtsordnung für die Rechts- und Justizreform in der Republik Tadschikistan ausgewählt. Somit wird dem deutschen Geschäftspartner Vertrauen und Sicherheit angeboten“, so der tadschikische Rechtsexperte Dr. Manuchehr Kudratov.

“The Tajik law expert Dr. Manuchehr Kudratov told that the German law served as example for the legal and judicial reform in Tajikistan.” German business partners are therefore offered trust and security.



▲ Kasachstan, vertreten durch Dr. Johann Killinger, Honorarkonsul von Kasachstan, ist Deutschlands wichtigster Handelspartner in Zentralasien. Vom Erfolg der Expo 2017 in der Hauptstadt Astana werden auch kleine und mittelständische Unternehmen profitieren.
Kazakhstan is the most important trade partner for Germany in Central Asia. According to Dr. Johann Killinger, Honorary Consul of Kazakhstan, not only the medium and large industrial sectors will benefit from the success of the EXPO 2017 in the capital Astana, but also small and medium-sized companies.



▲ Zuständig für Zentralasien: Dr. Doris Hillger vom Geschäftsbereich Internationaler Handelskammer Hamburg.
Dr. Doris Hillger from the International Affairs Division of the Hamburg Chamber of Commerce, is responsible for the region of Central Asia

Nowruz Economic Forum we generate positive accents in a time marked by conflicts all over the world.”

This year's Nowruz Economic Forum was again made possible by donations and sponsoring. The Limmatkontor from Zurich took part for the first time. Managing director Christoph Schneider is already looking forward to organizing the „1st Nowruz Economic Forum“ in Switzerland in 2017.



THE AMBASSADOR OF TAJIKISTAN
H.E. MALIKSHO NEMATOV

“Since its independence 25 years ago,
Tajikistan has achieved more than in the
preceding 100 years.”

*„Seit seiner Unabhängigkeit vor 25 Jahren
hat sich Tadschikistan schneller entwickelt
als in 100 Jahren zuvor.“*

— S.E. Maliksho Nematov

INTERNATIONAL RELATIONS
SUSTAINABLE CONSUMPTION
SDG 12 and Germany's
Response

LEISURE TIME
WARSAW
Uprising and
Resurrection

SPECIAL FEATURE
EDUCATION
International Schools,
Colleges and Boarding Schools